

## Zmluva č. SAMRS/D/2015/45

### o poskytnutí finančného príspevku na realizáciu dobrovoľníckej činnosti

uzatvorená na základe zákona č.617/2007Z.z. o oficiálnej rozvojovej pomoci a o doplnení zákona č. 575/2001 o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zmluva“)

#### 1. Zmluvné strany

Zmluva sa uzatvára medzi objednávateľom a vysielajúcou organizáciou.

**Objednávateľ: Slovenská agentúra pre medzinárodnú rozvojovú spoluprácu**

Sídlo: Drotárska cesta 46, 811 02 Bratislava

Korešpondenčná adresa: Grosslingova 35, 811 09 Bratislava, Slovenská republika

Zriadená: Zákomom č. 617/2007 Z.z. z 5. decembra 2007

Bankové spojenie:

IČO: 31819559

DIČ:

Tel.: +421-2-6820 5011

Fax: +421-2-6820 5012

E-mail: info@slovakaid.sk , www.slovakaid.sk

Zastúpená: Dr. Ing. Zuzana Letková, riaditeľka SAMRS

(ďalej len „Agentúra“)

a

Vysielajúca organizácia: **Slovenská katolícka charita**

Sídlo: Kapitulská 18, 814 15 Bratislava, Slovenská republika

Zriadená: Konfereciou biskupov Slovenska

Bankové spojenie:

IBAN:

SWIFT kód:

IČO: 00179132

DIČ:

Tel.: 02/ 5443 1506, 02/ 5443 2503

Fax: 02/ 5443 3097

E-mail: sekretariat @charita.sk

Zastúpená: Mgr. Radovan Gumulák (Generálny sekretár SKCH)

## 2. Predmet zmluvy

2.1 Agentúra v súlade s § 6 ods. 1 písm. b) zákona č. 617/2007 Z. z. o oficiálnej rozvojovej pomoci a o doplnení zákona č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov v znení zákona č. 545/2010 Z. z. (ďalej len zákon“), v súlade s ustanoveniami zákona č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a iných všeobecne záväzných právnych predpisov poskytuje finančný príspevok na vysielanie expertov-dobrovoľníkov a dobrovoľníkov, ako súčasť oficiálnej rozvojovej pomoci a zákona.

2.2 Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí finančného príspevku podľa príslušných ustanovení zákona č. 617/2007 Z.z. o oficiálnej rozvojovej pomoci na realizáciu dobrovoľníckej činnosti č. SAMRS/D/2015/45 s názvom „**Zlepšenie životných podmienok pre obyvateľov žijúcich v Kibeho**“ v prijímajúcej krajine **Rwanda**.

2.3 Vysielajúcej organizácii bude finančný príspevok na realizáciu dobrovoľníckej činnosti poskytnutý na základe Žiadosti o poskytnutie finančného príspevku na vysielanie dobrovoľníkov.

2.4 Vysielajúca organizácia sa zaväzuje realizovať vyslanie dobrovoľníka v rámci projektu uvedeného v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, ktorú schválilo Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky (ďalej len MZVaEZ SR). Vzájomné práva a povinnosti medzi vysielajúcou organizáciou a dobrovoľníkmi budú upravené osobitnou Zmluvou o dobrovoľníckej činnosti v rámci projektu.

2.5 Zmluva o dobrovoľníckej činnosti v rámci projektu tvorí povinnú súčasť tejto zmluvy, ktorú vysielajúca organizácia priloží podpísanú konkrétnym dobrovoľníkom v origináli alebo v overenej fotokópii, najneskôr v deň podpisu tejto Zmluvy.

## 3. Miesto a doba realizácie

3.1 Vyslanie dobrovoľníka bude realizované v rámci projektu uvedeného v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku v prijímajúcej krajine **Rwanda**.

3.2 Doba trvania projektu na vyslanie dobrovoľníka je od **1.1.2016** do **31.8.2016**.

3.3 Doba trvania projektu na vyslanie dobrovoľníka uvedená v bode 3.2. zahŕňa prípravu vyslania dobrovoľníka, vyslanie a realizáciu ponávratových aktivít.

3.4 Doba vyslania dobrovoľníka môže byť maximálne 185 dní.

#### 4. Financovanie projektu

4.1 Agentúra sa zaväzuje vysielajúcej organizácii poskytnúť finančný príspevok v celkovej výške **6500** EUR (slovom šesťtisícpäťsto Euro). Finančný príspevok je určený výlučne na krytie nákladov súvisiacich s vyslaním dobrovoľníka, jeho prípravou na vyslanie a ukončením vyslania, vrátane ponávratových aktivít, v rámci projektu.

4.2 Agentúra do 30 dní po podpise tejto Zmluvy a Zmluvy o dobrovoľníckej činnosti v rámci projektu, bližšie špecifikovaná v bode 2.5. tejto Zmluvy, poukáže na účet vysielajúcej organizácie 80 % z celkovej výšky finančného príspevku uvedeného v bode 4.1, t.j. **5200** EUR (slovom päťtisícdivesto Euro).

4.3 Vysielajúca organizácia je povinná Agentúre poskytnúť kompletné informácie o využití finančného príspevku. Pre tento účel sa zaväzuje predložiť Agentúre záverečnú správu z dobrovoľníckeho pobytu a záverečné vyúčtovanie v lehote najneskôr do 15 dní od ukončenia doby trvania projektu uvedenom v bode 3.2.

4.4 Zvyšných 20 % z celkovej výšky finančného príspevku uvedeného v bode 4.1, t.j. **1300** EUR (slovom tisícristo Euro), prevedie Agentúra na účet vysielajúcej organizácie až po predložení a schválení záverečného vyúčtovania a záverečnej správy z dobrovoľníckeho pobytu Agentúrou, a to do výšky uznaných oprávnených nákladov, najviac do výšky finančného príspevku, a to do 30 dní odo dňa schválenia záverečného vyúčtovania a záverečnej správy z dobrovoľníckeho pobytu.

#### 5. Povinnosti vysielajúcej organizácie

5.1 Vysielajúca organizácia je povinná zdokladovať všetky oprávnené náklady. V prípade, ak príjemca nepreukáže, že použil finančný príspevok v súlade so schváleným účelom, alebo ho nevyužije, je povinný vrátiť finančné prostriedky na účet Agentúry najneskôr do 14 kalendárnych dní od schválenia záverečnej správy z dobrovoľníckeho pobytu a záverečného vyúčtovania vyslania dobrovoľníka.

5.2 V prípade výskytu živeľnej pohromy, epidémie, vojnového konfliktu, vážnych zdravotných ochorení dobrovoľníka či iných závažných udalostí spôsobených vyššou mocou, ktorý znemožní ďalšiu realizáciu projektu, ukončí vysielajúca organizácia bezodkladne všetky aktivity súvisiace s daným projektom a predloží Agentúre vyúčtovanie nákladov a záverečnú správu z dobrovoľníckeho pobytu, a to najneskôr do 30 dní odo dňa, kedy došlo k ukončeniu aktivít. V prípade, že rozhodne MZVaEZ SR a/alebo Agentúra z dôvodov uvedených vyššie o bezodkladnom ukončení všetkých aktivít súvisiacich s projektom, je

vysielajúca organizácia povinná takéto rozhodnutie akceptovať a v prípade, že v čase rozhodnutia sa dobrovoľník nachádza v prijímajúcej krajine, zabezpečiť jeho bezodkladný návrat na Slovensko.

5.3 V prípade ukončenia aktivít v zmysle bodu 5.2., je vysielajúca organizácia povinná vrátiť Agentúre všetky finančné prostriedky, ktoré k termínu ukončenia aktivít obdržala. Z tejto sumy, je vysielajúca organizácia oprávnená odpočítať oprávnené náklady. Výška odpočtu oprávnených nákladov podlieha schváleniu Agentúrou.

5.4 Vysielajúca organizácia je povinná zabezpečiť povinnú účasť dobrovoľníka, s ktorým bola podpísaná Zmluva o dobrovoľníckej činnosti v rámci projektu, na predvýjadzovom školení, ktoré organizuje Agentúra a/alebo MZVaEZ SR.

5.5 Vysielajúca organizácia je povinná zabezpečiť, aby dobrovoľník absolvoval povinnú zdravotnú prehliadku (pred vycestovaním do prijímajúcej krajiny) v jednom z uvedených zariadení: Poliklinika cudzokrajných chorôb, Bratislava; Ambulancia pre cudzokrajné choroby, Univerzitná nemocnica Martin; Centrum pre cudzokrajné choroby – Univerzitná nemocnica L. Pasteura Košice. Súčasťou vyúčtovania je potvrdenie vydané jedným z uvedených zdravotníckych zariadení o spôsobilosti absolvovať pobyt v danej rozvojovej krajine. Všetky náklady spojené s absolvovaním zdravotnej prehliadky na jednom z uvedených zdravotníckych zariadení a vydaním potvrdenia o spôsobilosti absolvovať pobyt v danej rozvojovej krajine sú oprávneným nákladom v rámci projektu. V prípade, že potvrdenie o spôsobilosti absolvovať pobyt v prijímajúcej/rozvojovej krajine nebude súčasťou vyúčtovania, budú všetky výdavky súvisiace s projektom považované za neoprávnené.

5.6 Vysielajúca organizácia je povinná pred príchodom dobrovoľníka do prijímajúcej krajiny informovať príslušný zastupiteľský úrad SR o termíne príchodu dobrovoľníka do prijímajúcej krajiny, mieste jeho pobytu a jeho kontaktných údajoch ako aj o kontaktných údajoch hostujúcej organizácie.

5.7 Vysielajúca organizácia je povinná používať logo SlovakAid na všetkých informačných materiáloch a mediálnych výstupoch súvisiacich s realizáciou dobrovoľníckej činnosti v rámci projektu.

## **6. Zánik zmluvy**

6.1 Zmluva zaniká:

- a) uplynutím doby platnosti Zmluvy podľa bodu 7.9,
- b) bezdôvodným odstúpením od Zmluvy o dobrovoľníckej činnosti v rámci projektu uzavretej medzi vysielajúcou organizáciou a dobrovoľníkom zo strany dobrovoľníka,
- c) jednostranným odstúpením Agentúry od Zmluvy v prípade jej podstatného porušenia zo strany vysielajúcej organizácie,
- d) jednostranným odstúpením vysielajúcej organizácie od Zmluvy v prípade, že táto zistí neprekonateľné prekážky pri realizácii projektu. Tieto prekážky musí organizácia písomne zdôvodniť.

6.2 Vysielajúca organizácia je povinná do 5 dní od bezdôvodného odstúpenia dobrovoľníka od Zmluvy o dobrovoľníckej činnosti v rámci projektu oznámiť danú skutočnosť Agentúre a vrátiť všetky finančné prostriedky, ktoré jej boli poskytnuté v rámci projektu.

6.3 Na účely Zmluvy sa za podstatné porušenie Zmluvy zo strany vysielajúcej organizácie považuje najmä:

- a) porušenie ustanovení tejto Zmluvy,
- b) opakujúce sa porušovanie záväzkov vyplývajúcich z vecnej alebo časovej realizácie aktivít projektu a/alebo nesplnenie podmienok a povinností, ktoré vysielajúcej organizácii vyplývajú zo Zmluvy alebo právnych predpisov,
- c) použitie finančných prostriedkov v rozpore s účelom uvedeným v tejto zmluve, ako aj porušenie finančnej disciplíny podľa § 31 ods. 1 zákona č. 523/2004 Z. z.,
- d) poskytnutie nepravdivých a zavádzajúcich informácií, resp. neposkytovanie informácií v súlade s podmienkami tejto Zmluvy (vrátane jej neoddeliteľných príloh) zo strany vysielajúcej organizácie.

## **VII. Záverečné ustanovenia**

7.1 Vysielajúca organizácia sa zaväzuje zabezpečiť realizáciu dobrovoľníckej činnosti, na ktorú získala finančný príspevok v rámci schváleného projektu v súlade s podmienkami projektu.

7.2 Pri použití finančných prostriedkov musí vysielajúca organizácia zabezpečiť maximálnu hospodárnosť, efektívnosť a účelnosť. Výdavky musia byť zdôvodnené, identifikovateľné, kontrolovateľné a dokladované faktúrami alebo inými účtovnými dokladmi, ktoré sú v súlade s platnými predpismi SR. Výdavky musia byť náležite zaznamenané v účtovnej evidencii prijímateľa finančného príspevku.

7.3 Agentúra je oprávnená pozastaviť poskytnutie záverečnej časti finančného príspevku v prípade porušenia podmienok tejto Zmluvy, alebo podmienok poskytnutia finančného príspevku na dobrovoľnícku činnosť, a to až do doby odstránenia nedostatkov.

7.4 Agentúra si vyhradzuje právo kontrolovať a pripomienkovať realizáciu dobrovoľníckej činnosti v rámci projektu.

7.5 Agentúra priebežne zverejňuje na svojom webovom sídle usmernenie k oprávnenosti nákladov, ktoré je pre vysielajúcu organizáciu záväzné.

7.6 Akékoľvek zmeny tejto Zmluvy je možné vykonať len po vzájomnej dohode zmluvných strán vo forme písomných dodatkov.

7.7 Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, z ktorých každá zo zmluvných strán obdrží jedno vyhotovenie.

7.8 Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami. Účinnosť táto Zmluva nadobúda dňom nasledujúcim po jej zverejnení v zmysle §47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v platnom znení.

7.9 Platnosť tejto Zmluvy zaniká 60 dní po uplynutí doby uvedenej v článku 3, bod 3.2. Účtovné doklady predložené po tejto lehote budú posudzované ako neoprávnené náklady.

Dňa: 16.12.2015

.....  
Dr. Ing. Zuzana Letková za  
SAMRS

.....  
Mgr. Radovan Gumulák za  
Slovenskú katolícku charitu

Zoznam príloh:

Príloha č. 1: Žiadosť o poskytnutie finančného príspevku na vyslanie dobrovoľníka

Príloha č. 2: Zmluva o dobrovoľníckej činnosti v rámci projektu - podpísaná konkrétnym dobrovoľníkom

Príloha č. 3: Životopis dobrovoľníka so Súhlasom dotknutej osoby so správou, spracovaním a uchovávaním osobných údajov